

# Hieronimus noster

Mednarodni simpozij ob 1600-letnici  
Hieronimove smrti

*International Symposium on the 1600<sup>th</sup>  
Anniversary of Jerome's Death*

Ljubljana (Slovenija), 23. – 26. oktobra 2019

*Ljubljana (Slovenia), October 23<sup>rd</sup>–26<sup>th</sup>, 2019*

## Program Programme

uredili

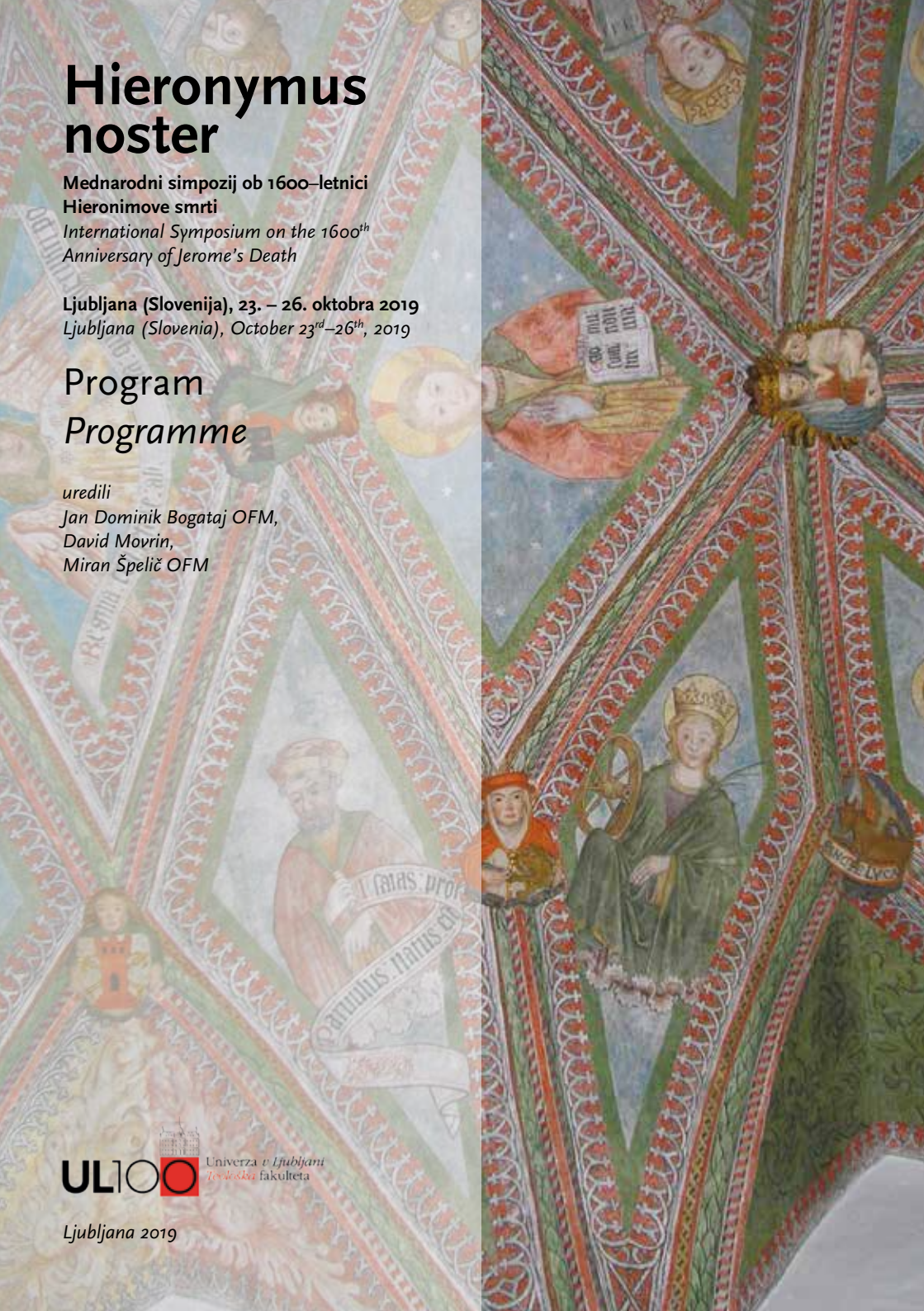
Jan Dominik Bogataj OFM,

David Movrin,

Miran Špelič OFM



Ljubljana 2019



Vse sekcije *All Sections*  
Atrij ZRC SAZU  
Atrium of ZRC SAZU

17.00

## Slavnostno odprtje simpozija *Opening Ceremony*

Počaščeni smo,  
da mednarodni znanstveni simpozij Hieronymus noster  
poteka pod častnim pokroviteljstvom  
predsednika Republike Slovenije Boruta Pahorja.

*We are especially honoured  
that the international scientific symposium Hieronymus noster  
is under the honorary patronage  
of the President of the Republic of Slovenia Borut Pahor.*

Vse sekcije *All Sections*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

8.30 – 9.30

## Plenarni predavanji *Plenary Lectures*

**Laurence Mellerin**  
Hieronymian studies at  
the Institut des Sources  
Chrésiennes

**Jože Krašovec**  
The Development of St  
Jerome's Views on the  
Translation and Interpretation  
of the Holy Bible

Četrtek, 24. 10. 2019 *Thursday, October 24<sup>th</sup>, 2019*

Odmor *Break*  
9.30 – 9.45

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

9.45 – 11.15

## Hieronim in teologija 1 *Jerome and Theology 1*

Chair: Danuta Schanzer

**Thomas Clemmons**  
Jerome's Early Understanding  
of Society and the Church

**Michael A. Ennis**  
"Test All Things" – Jerome's  
Theory and Practice with  
Suspicious Theologians

**Philip Polcar**  
Unciales Litterae and the  
pauperes Christi: The  
Economics of Jerome's  
Ecclesiastical Influence

Odmor *Break*  
11.15 – 11.30

Sekcija B *Section B*  
Mala dvorana ZRC SAZU  
Small Hall ZRC SAZU

9.45 – 11.15

## Hieronimova eksegeza 1 *Jerome's Exegesis 1*

Chair: Samo Skralovnik

**Sergio Zincone**  
L'interpretazione delle  
parabole evangeliche nel  
Commento di Girolamo al  
Vangelo secondo Matteo

**Miklós István Földváry**  
The Horns of Moyses

**László Takács**  
St. Jerome and the Allegorical  
Interpretation of Exodus

**Jacobus Koos Kritzing**  
The interpretation of "The  
Parable of the Prodigal  
Son" by two Latin patristic  
authors, St Jerome and Petrus  
Chrysologus

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

9.45 – 11.15

## Prevajanje Svetega pisma *Translating Holy Scripture*

Chair: Irena Avsenik Nabergoj

**Jean-Marie Auwers**  
Jérôme cite-t-il ses propres  
traductions du Cantique des  
cantiques?

**Tiziano F. Ottobrini**  
Hebraica ueritas e filologia  
ispirata: Girolamo e la  
traduzione biblica come tra-  
duzione dello Spirito

**Krisztián Fenyves**  
From the "Veritas Graeca" to  
the "Veritas Hebraica" (in St.  
Jerome's Commentaries)

**Edoardo Bona**  
Alla ricerca della Verità: il testo  
originale come Veritas

Četrtek, 24. 10. 2019 *Thursday, October 24<sup>th</sup>, 2019*

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

11.30 – 13.00

## Hieronim in teologija 2

### *Jerome and Theology 2*

Chair: David Movrin

**Margaret A. Schatkin**  
Die Inspirationslehre des heiligen Hieronymus by Ludwig Schade: Examination and Reconsideration

**Peter Scheck**  
Benedict XV, Jerome and the Perennial Validity of Spiritus Paraclitus

**Judith Marie Gentle**  
Ecce Virgo Concipiet: The Enduring Theological Significance of De perpetua virginitate beatae Mariae adversus Helvidium

**Rebecca Keller**  
Jerome, Vigilantius, and the Cults of the Saints

Odmor *Break*  
13.00 – 15.00

Sekcija B *Section B*  
Mala dvorana ZRC SAZU  
Small Hall ZRC SAZU

11.30 – 13.00

## Hieronimova eksegeza 2

### *Jerome's Exegesis 2*

Chair: Samo Skralovnik

**Milena Joksimović**  
Adulter Vs. Moechus: Jerome's Use of Terms for Adultery in Vulgata

**Anna Persig**  
Jerome as the reviser of the Vulgate Epistles: status quaestionis and New Approaches

**Alisa Kunitz-Dick**  
Jerome's Commentary on Malachi: A Comparative Approach

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

11.30 – 13.00

## Slovenska sekcija

### *Slovenian Section*

Chair: Rajko Bratož

**Rafko Valenčič**  
Kje si, Stridon?

**Metod Benedik**  
Emonska Cerkev v Hieronimovem času, njena notranja moč

**Gregor Sraka**  
Hieronimovi stiki z Ilirikom v času njegovega prebivanja na Vzhodu (375-420)

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

15.00 – 16.45

## Hieronim in meniška teologija

### *Jerome and Monastic Theology*

Chair: Jan Ciglenečki

**Danuta Shanzer**  
Jerome's Demons: Demonizations vs. Demonology

**David Movrin**  
Holy Aemulatio: Jerome's Efforts to Outdo the Life of Antony

**Philip Marshall**  
Claustration in Jerome's Advice to young women

**Jordina Sales-Carbonell**  
Jerome and the Western Monasticism: Asceticism, Evergetism and Orthodoxy within the Late Fourth Century Hispania

Odmor *Break*  
16.45 – 17.00

Sekcija B *Section B*  
Mala dvorana ZRC SAZU  
Small Hall ZRC SAZU

15.00 – 16.45

## Epistolografija

### *Epistolography*

Chair: Alenka Cedilnik

**Emmanuelle Mantel**  
La lettre de consolation chez saint Jérôme

**Gina Derhard**  
Metaphors of Conversion to Asceticism in Jerome's Letters

**Giovanna Martino**  
La regola educativa di S. Gerolamo: esempi di una institutio christiana nell'Epistolario geronimiano (Epp. 107 e 128)

**Emanuela Colombi**  
Fasting and Food: Dietary Prescriptions in Jerome's Letters

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

15.00 – 16.45

## Hieronim in klasična filologija 1

### *Jerome and the Classics 1*

Chair: Marko Marinčič

**Matej Hriberšek**  
Christian Ciceronian and His Zeal for Antiquity – Ancient Pagan Writers in the Saint Jerome's Opus

**Isabella D'Auria**  
Note di approfondimento sulle teorie geronimiane relative a "traduzione" e "parafrasi"

**Miran Sajovic SDB**  
Aliquid de Latinitate Hieronymiana

**Felix Seibert**  
Interpretatio Christiana? Zur Funktion der Vergilzitate in den Briefen des Hieronymus



Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

17.00 – 18.30

## Hieronim in meništvo *Jerome and Monasticism*

Chair: Jan Dominik Bogataj

Jan Ciglencečki, Nena Bobovnik  
Blue Deserts: Jerome and  
the Origins of Insular  
Monasticism on the Adriatic

Florence Bret  
Fondation et transmission  
dans la Vita Pauli et la Vita  
Hilarionis

Jiří Šubrt  
Historia castitatis. Jerome's  
Life of Malchus as a Novelistic  
parable

Fernando Monzon  
Punti di coincidenza della Vita  
Malchi (VM) di San Girolamo  
con la Tradizione umanistica  
in quanto trasmissione  
letteraria, sapienziale e  
pedagogica

Sekcija B *Section B*  
Mala dvorana ZRC SAZU  
Small Hall ZRC SAZU

17.00 – 18.30

## Epistolografija *Epistolography*

Chair: Miran Sajovic

Angela Zielinski Kinney  
In Sickness and in Health:  
Illness and Injury in Jerome's  
Correspondence

Willum Westenholz  
Must an Epistle be Epistolary?  
Jerome as a Case-Study

Amy Oh  
City and Wilderness in the  
Letters of Jerome

Giorgia Grandi  
La vita postuma di San  
Girolamo: Aspetti della sua  
fortuna nel novecento

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

17.00 – 18.30

## Hieronim in klasična filologija 2 *Jerome and the Classics 2*

Chair: Matej Hriberšek

Marko Marinčič  
An Exegete and a Poetess  
Facing Virgil: Some  
Backgrounds to Jerome's  
Criticism of the Christian  
Centos

Ines Ivić  
From Private to Popular  
Devotion: The Humanist  
Formation of the Cult of Saint  
Jerome as the National Saint  
in the 15<sup>th</sup> Century Dalmatia

Anja Božič  
Movere through St Jerome:  
Pier Paolo Vergerio's Eighth  
Sermon in praise of St Jerome

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

8.30 – 10.30

## Hieronim in Oglej *Jerome and Aquileia*

Chair: Rajko Bratož

Lukas J. Dorfbauer  
Jerome's Use of the Gospel  
Commentary by Fortunatianus  
of Aquileia

Alessio Peršič  
Due (o tre) "rustici" a  
confronto: Sulpicio Severo  
(con Martino) e Gerolamo

Maurizio Girolami  
Hieronymus magister, amicus  
et frater: Girolamo visto da  
Rufino di Concordia

Miran Špelič OFM  
*Victorinus noster*: Jerome of  
Stridon and Victorinus of  
Poetovio – Compatriots

Sekcija B *Section B*  
Atrij ZRC SAZU  
Atrium of ZRC SAZU

8.30 – 10.30

## Hieronimova recepcija 1 *Reception of Jerome 1*

Chair: Aleš Maver

Christopher M. Blunda  
Between Jerome and  
Gennadius: Marcellinus  
Comes' Chronicon s. a. 392 in  
Codex Parisinus BN Lat. 12161

Klaus Krönert  
Jérôme et les éléments de  
structure des chroniques  
universelles du Moyen Âge

Déri Baláz  
Jerome as the Most Important  
Source of Saint Gerard's  
Deliberatio for Patristic  
Exegesis

Pierre Chambert-Protat  
Jerome in Carolingian Lyon.  
Medieval Reception and  
Philological Contributions

Andrea Radošević  
The Reception of St. Jerome  
in Late Medieval Sermon  
Collection

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

8.30 – 10.30

## Hieronim in umetnost *Jerome and Art*

Chair: Rafko Valenčič

Irena Avsenik Nabergoj  
Saint Jerome's Critique of the  
Literary Qualities of the Holy  
Bible

Milena Mileva Blažič  
Hieronim in pravljicni tip  
ATU 156: Trn izdrt iz šape

Reiner Sörries  
Der Heilige Hieronymus in  
der islamischen Kunst

Leon Debevec  
Arhitektura Hieronimovih  
cerkva na Slovenskem

Konec dneva *End for the day*

Odmor *Break*  
10.30 – 10.45

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

10.45 – 12.15

## Hieronim in teologija 3 *Jerome and Theology 3*

Chair: Andrew Cain

**Anto Barišić**

A Review of Jerome's Relation to Origen in the Light of the Second Vatican Council and Post-Conciliar Theology

**Jan Dominik Bogataj OFM**

Jerome's Interpretation of the Transfiguration in the Light of Some Recent Patristic Discoveries

**Leszek Misiarczyk**

Impassibilitas et impeccantia. Jerome's misunderstanding of ἀπαθεία in Evagrius Ponticus

**Norbert Widok**

Theological Concepts of Gregory of Nazianzus in the Teaching of Jerome of Stridon

Odmor *Break*  
12.15 – 12.30

Vse sekcije *All Sections*

12.30

## Ekskurzija "Ubikacija Hieronimovih Stridon" *Excursion »Ubicating Jerome's Stridonae«*

Sekcija B *Section B*  
Atrij ZRC SAZU  
Atrium of ZRC SAZU

10.45 – 12.15

## Hieronimova recepcija 2 *Reception of Jerome 2*

Chair: Giulio Malavasi

**Ágnes Korondi**

Saint Jerome, a Model and an Author for Late Medieval Hungarian-Speaking Nuns

**Levente Pap**

Hieronymus's Reception in an Early 18<sup>th</sup> Century Hungarian Historical Work

**Javier de Prado Garcia**

Reading the Faith on a Mission. Hieronymus' Citations in Early Modern Missionary Works

**Filomena Giannotti**

Saint Jerome's Postumous Life: Aspects of his Reception in the 20<sup>th</sup> Century

**Ivica Čairović**

Jerome of Stridon and his Work in Serbian Theological-Historical Literature in the Second Half of the 20<sup>th</sup> and Early 21<sup>st</sup> Century

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

10.45 – 12.15

## Hieronim in liturgija *Jerome and Liturgy*

Chair: Matjaž Celarc

**Silvio Koščak**

St. Jerome in expositio missae of Amalar of Metz (775-850) and William Durand (1230-1296)

**Ivan Botica, Kristijan Kuhar**

St. Jerome in the Heritage and Tradition of the Roman liturgy on the Croatian Church Slavonic Language

**Nikolaj Aracki Rosenfeld OCist**

Evhološka besedila na čast svetemu Hieronimu ter variabilnost njihovih prevodov

Sekcija A *Section A*  
Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

8.30 – 10.30

## Zgodovina in arheologija *History and Archaeology*

Chair: Alenka Cedilnik

**Dominic Moreau**

Hieronymus Illyricianus. Les correspondants et autres relations de Jérôme de Stridon dans la péninsule balkanique: une contribution à la Prosopographie chrétienne du Bas-Empire

**Rajko Bratož**

Hieronim kot zgodovinar svoje dobe: njegovi pogledi na krizne pojave in zaton rimskega cesarstva.

**Bernarda Županek**

Late Roman Emona: Understanding the Transformation of the City

**Andrej Gaspari**

Cemetery of the Early Christian Community at Emona, Ljubljana: Preliminary Observations from the 2017–2018 Archaeological Research at the Gosposvetska cesta Site

**Craig H. Caldwell III**

In mea patria rusticitatis vernacula: Jerome and Illyricum in Late Antiquity

Odmor *Break*  
10.30 – 11.00

Sekcija B *Section B*  
Atrij ZRC SAZU  
Atrium of ZRC SAZU

8.30 – 10.30

## Hieronim in hereziologija *Jerome and Heresiology*

Chair: Rebecca Keller

**Carles Buenacasa Pérez**

Le rôle du donatisme dans l'heresiologie de Jérôme

**Raúl Villegas Marín**

Jerome's Contribution to the Making of the Pelagian Heresy: a Reassessment

**Mieczysław Celestyn Paczkowski**

San Girolamo e il presunto millenarismo di Apollinare di Laodicea

**Katarina Pålsson**

The Rhetorical Function of Women in Jerome's Heresiology

Sekcija C *Section C*  
Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

8.30 – 10.30

## Hieronim in hrvaška kultura *Jerome and Croatian Culture*

Chair: Rafko Valenčič

**Josip Bratulić**

Sveti Jeronim u hrvatskoj kulturi

**Marko Medved**

Sv. Jeronim u hrvatskoj crkvenoj povijesti i historiografiji – s posebnim osvrtom na njegov kult na širem području Rijeke

**Vesna Badurina Stipčević**

La vita e la traslazione di San Girolamo nei testi croatoglagolitici

**Ana Mihaljević**

Milan Mihaljević  
St. Jerome's Homilies on Luke's Gospel in Croatian Glagolitic Breviaries

**Petra Stankovska**

Homilije sv. Hieronima v srednjeveškem cerkvenoslovanskem prevodu

Sekcija A *Section A*

Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

11.00 – 12.30

**Origen in  
Avguštin**

*Origen and  
Augustine*

Chair: Miran Špelič

**Thomas P. Scheck**

Jerome's Origenistic Exegesis  
of Romans 9 (Epistle 120.10 to  
Hedibia)

**Vito Limone**

**Guilio Malavasi**

Esegesi anti-origeniane nel  
commento a Geremia di  
Gerolamo

**Lucian Dîncă**

La correspondance entre  
Jérôme et Augustin:  
l'interprétation de Ga 2,11-14

**Mohamed-Arbi Nsiri**

Entre Jérôme et Augustin:  
correspondance croisée

Odmor *Break*  
12.30 – 15.00

Sekcija B *Section B*

Atrij ZRC SAZU  
Atrium of ZRC SAZU

11.00 – 12.30

**Varia 1  
Varia 1**

Chair: Matjaž Celarc

**Andrea Svobodová**

St. Jerome and Old Czech  
Bible

**Antonio Dávila Perez**

St. Jerome vs. Santes Pagnino  
in the Reception and  
Inquisitorial Process of the  
Polyglot Bible of Antwerp  
(1568-1577)

**Marie Rébeillé-Borgella**

La diffusion de la révision  
hiéronymienne des  
traductions bibliques dans  
les livres liturgiques latins  
(Ve-XIIe siècle): l'exemple des  
petits prophètes

Sekcija C *Section C*

Prešernova dvorana SAZU  
Prešeren's Hall SAZU

11.00 – 12.30

**Varia 2  
Varia 2**

Chair: David Movrin

**Aleš Maver**

Podoba prvih dveh stoletij  
krščanstva v Znamenitih  
možeh in njen vpliv na srednji  
in novi vek

**Javier Á. Domingo**

**Luigi Finocchietti**

San Girolamo a Roma. Ipotesi  
storiche e archeologiche

**Hrvoje Gračanin**

Jerome's Illyricum

**Mirja Jarak**

Early Christian Painting and  
Sculpture in Illyricum During  
the Second Half of the 4<sup>th</sup> and  
Early 5<sup>th</sup> Century

Vse sekcije *All Sections*

Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

15.00 – 16.15

**Sklepni  
plenarni  
predavanja  
Concluding  
Plenary Lectures**

**Heinrich Schlange-Schöningen**

Hieronymus und Rufinus:  
Freundschaft und Theologie  
in der Spätantike

**Andrew Cain**

Why did Jerome Comment  
on Paul? An Etiological  
Investigation of His  
Commentaries on the Epistles  
to the Galatians, Ephesians,  
Titus, and Philemon

Odmor *Break*  
16.15 – 16.30

Vse sekcije *All Sections*

Akademijska dvorana SAZU  
Academy Hall SAZU

16.30

**Sklep simpozija  
Symposium conclusion**

Miran Špelič

17.00

**Sprehod po "Rimski Emoni"  
Walking through  
"Roman Emona"**



Dr. Karl Bonutti

# Lokacije

## Venue

●  
**Slovenska akademija  
znanosti in umetnosti  
(SAZU)**

*Slovenian Academy  
of Sciences and Arts  
(SAZU)*

①  
**Akademijška dvorana  
SAZU, Novi trg 3**  
*Academy Hall SAZU*

②  
**Atrij ZRC SAZU,  
Novi trg 2**  
*Atrium of ZRC SAZU*

③  
**Mala dvorana  
ZRC SAZU,  
Novi trg 4**  
*Small Hall ZRC SAZU*

④  
**Prešernova dvorana  
SAZU,  
Novi trg 4**  
*Prešeren's Hall SAZU*

